



**SFS**

**Sámi fágagirjjálaš čálliid-  
ja jorgaleaddjiidsearvi**

**2023 jahkediđáhus**

## 1. LUOHTTÁMUŠOLBMOT

### **Stivra**

Ovdaolmmoš: Magne Ove Varsi, 1440 Drøbak  
Válljejuvvon 2023:s jahkái.

Stivralahttu: Marit Eira Murud, 9520 Guovdageaidnu  
Válljejuvvon 2023:s jahkái  
Trond Are Anti, Buolbmát, 9845 Deatnu  
Válljejuvvon 2023:s jahkái

Sadjásačcat: Elisabeth Utsi Gaup, Ákšomuotki, 9520 Guovdageaidnu  
Válljejuvvon 2023:s jahkái  
Elen Ravna Sara, Jeagilvármáđii 19, 9730 Kárášjohka  
Válljejuvvon 2023:s jahkái  
John Henrik Eira, 9730 Kárášjohka  
Válljejuvvon 2023:s jahkái

**Fágajoavku:** Stivra dahje gean stivra nammada dárbbu mielde.

**Válgalávdegoddi:** Lisa Baal, Guovdageaidnu  
(válljejuvvon 2023:s jahkái)  
Egil Utsi, Kárášjohka  
(válljejuvvon 2023:s jahkái)

**Soabadanlávdegoddi:** Stivra dahje gean stivra nammada dárbbu mielde.

### **Fágagirijálaš foandda stivra**

Trond Are Anti, pers. sadjásaš Arnulf Soleng  
(válljejuvvon 2023:s jahkái)  
Asta Balto, pers. sadjásaš Johanná Ijäs  
(válljejuvvon 2023:s jahkái)  
Sire Gaski pers. sadjásaš Marit B. Henriksen  
(válljejuvvon 2023:s jahkái)

## **2. MIELLAHTUT JA ORGANISEREN**

### **2.1. Miellahtut**

31.12.22 ledje SFS:s 58 miellahtu geat ledje máksán jagi 2022/2023 ovddas, mii lea okta unnit go ovddit jagi. Searváí leat dieđihuvvon 5 ođđa miellahtu, muhto buohkat eai leat máksán 2023:s.

### **2.2. SFS ja sámigielat**

Giellageavaheami dáfus lea davvisámegiella guovddážiis searvvi doaimmain. Dat ii datte mearkkaš ahte searvi ii váldde vuhtii buot gielaide dárbbuid. Lea goittotge giellageavaheddjiid hálddus atnit ávkki searvvis.

### **2.3. Jahkásaš miellahttoruhta**

Miellahttoruhta lea 500 NOK, 47 EURO, ja stivra oaivvilda dan ii dárbbas loktet.

## **3. DOAIBMA**

### **3.1 Hálddahus**

Stivra lea ČálliidLágádusain jagi 2012:s dahkan soahpamuša hálddahusbálvalusaid birra, ovddasvástideaddji lea Svein Nordsletta, gii dasto jodiha SFS:a čállingotti. Soahpamuša ekonomalaš eavttut leat nu mo jahkečoahkkin mearrida bušeahtamearrádusain. Čállingottis lea maiddá rehketdoallo ovddasvástáduš. ČálliidLágádusa beaivválaš jodiheaddjis lea searvvi prokura. Rehketdoalldárkkisteaddjin lea autoriserejuvvon dárkkisteaddjifitnodat ES Revisjon AS, Harstad. Čállingoddi lea Kárášjoga guovddážiis.

### **3.2 Stivra ja ovddasteamit**

2023:s lea dollon 1 virggálaš stivračoahkkin teams bokte ja das meannuduvvodedje 4 ášši. Lassin lea stivra gulahallan sihke telefon ja maillaid bokte dárbbuid mielde iešguđet áššiid hárrái. Čállingoddi lea doallan SGS:a jodiheaddjiin, 20.3.23, čoahkkima mas fáddá lei SFS ja SGS boahpteáigge ovtasbargu. Ulbmil lei ahte SGS váldá fas oktavuoda SFS:in gos formálalaččat ovtasbargu ášahuvvo, muhto ii šat gullon SGS:s dađi eambo. Čállingoddi evttoha ahte stivra fas geahččala dán ášši bidjat doaibmapláníi dán jagi mielde. Stivra lahtut eai leat dán áigodagas ovddastan searvvi eará go Sámikopiija jahkečoahkkimis.

### **3.3 Sierranas áššit**

#### **3.3.1 Ekonomiiija**

SFS:a stivrradoaimma 2023 rehketdoallu čájeha 164 300 ruvnnu badjebáza 2023:s ja foanddas fas 216 805 ruvnnu vuollebáza. Čilgehus dása lea vuos dat ahte foanddas sirdán liige 250.000 stivrra doaibmii, mii loahpalaččat addá stivrradoaibmii badjebáhcaga. Foandda bušehttii leimmet bidján 500.000 fágamátkái, mii ii čađahuvvon. Stipenaddat eai lean biddjon bušehttii, dasa lea foanda bidjan 620.000. Lassin doibmii biddjo 250.000, ja dat addá de foanddarehketdollui namahuvvon vuolláibáhcaga.

#### **3.3.2 Fágaseminára ja jahkečoahkkin**

SFS jahkečoahkkin lágiduvvui Romssas 14.10.2023 Ishavs hoteallas. Jahkečoahkkimii serve 10 miellahttu. Fágaoassi lágiduvvui bearjadaga 13.10.2023 Romssa museas.

Lávvardaga 14.10. ságastalai prof. Lars Áilo Bongo fáttáin „Hástalusat otná ja ihttáš giellateknologalaš rievdadusaid geažil. Mo váikkuha mahkáš «jierpmálaš» dihtorprográmma giellabargguide boahpte áiggis?”

Das maŋŋá ságastalai UiT, Sámi girjjálašvuđa vuosttasamanueansa, Lill Tove Fredriksen fáttáin „Meahcci- doppe gos mii eallit”.

### 3.3.3 Ruovttosiidu [www.samifaga.org](http://www.samifaga.org)

Searvvi ruovttusiidu lei gárvvis 2015:s maŋŋá ođasmahttima, ja dan maŋŋá eai leamaš tehnikkalaš rievdadeamit das. Siiddu ektui lea vejolaš buktit evttohusaid rievdademiide mat dagašedje siiddu vel buorebun geavaheddjiide.

### 3.3.4 Oahppogirječálliid bálká

Sámediggi lea lokten oahppogirječállinbálkká giehtačállosa juohke siidui ja mii dál lea NOK 2.750. Oahpponeavvuid jorgalanbálká lea 1.650 NOK siidui, eanemus. Korrektuvra bálká lea dál NOK 220. Julev- ja máttasámegillii lea veaháš eanet bálká dáidda doaimmaide.

### 3.3.5 Sámis – sámi čálakultuvrralaš áigečála

SFS almmuha jahkkásaččat guokte nummara Sámis bládes ja jagi 2023:s ilmmai dubbalnummir 37/38.

2010 rájes lea Sámediggi bidjan *Sámis* - Sámi čálakultuvrralaš áigečállaga iežas bušehttii. Sámediggi bijai 2012:s NOK 318.000, 2013:s NOK 328 000, 2014:s NOK 328.000.-, 2015:s NOK 347.000,-, ja 2016:s NOK 352.000,-. Sámedikki juolludeami eaktun lea leamaš dat ahte mii almmuhat su 20% julev- ja máttasámegillii. Julev- ja máttasámi lohkkiiid rávvagiid vuodul mearrideimmet 2013 rájes ahte eat šat seagut golbma giela seamma nummirii. Nu leat ge 2013 ja 2014 almmuhan 3 nummira, 2014 nr. 15: davvisámi, nr. 16: julevsámi, ja nr. 17/18: davvisámi. 2015 máttasámi nummir lea maŋiduvvon 2016:ii. Jagi 2016:s bohte guokte Sámis nummara, nr. 21 ja nr. 22. ČL almmuhii vel ovtta Sámis nummara dárogillii, dat ilmmai ovdalaš juovllaid. Jagi 2017:s njeallje nummara sivas go guokte nummara ledje ovddit jagi maŋŋonan. Maŋimuš jagiid leat ilbman guokte nummara. 2020:s ja 2021 leat ilbman guokte nummira goappáge jagis.

### 3.3.6 Fágagirjiide oastinortnet

Ii vel ge ollašuvvan ollislaš sámi girjjálašvuđa oastinortnet, mii livččii sullii seamma go Norggas. Čakčat 2011 álggahii goit Sámediggi oastinortnega čáppagirjjálašvuđa ja sámi musihka várás. Dan galgá Dáiddárráđđi hálldašit. Dát galgá leat Sámedikki ja dáiddáriid Dáiddársoahpamuša olis. Čakčat 2011 bovdi Dáiddárráđđi lágádusaid sáddet girjefálaldagaid oastinortnegii. SÁLAS lea maŋŋá čoahkkima Sámediggeráđđin váidalan ortnega go oaivvilda dat ii doaimma Sámedikki iežas eavttuid vuodul. Olles oastinortnet leamaš evaluerema vuolde, maid Dáiddáriidráđđi lea čađahan. Čakčat 2015:s galge ođđa šiehtadallamat čađahuvvot, nu ahte boađus dás ii vel leat. Jagi 2014:s ja 2015:s ii leat almmuhuvvon sisaoastimiidda ruhta ja dát ruhta lea geavahuvvon eará doaimmaide.

Ii leat vuos čielggas mo oastinortnegiin manná.

SÁLAS lea dál vuot váldán ášši ja lea sádden Sámediggái gažaldaga mii oastinortnegiin lea dáhpáhuvvamin. Ášši lea ain Sámedikke duohken go ii leat mihkkege vel dás almmuhuvvon. SÁLAS dieđuid mielde ii šat dáhpáhuvva dás mihkkege nu ahte dát ášši orru leamen nohkan.

### 3.3.7 Sámediggedoarjja girjjálašvuhtii

## 8.7.1 Samletabell - samisk litteratur

(i 1000 kr)				
	Budsjett 2023	Budsjett 2022	Avvik 2023 - 2022	Avvik i %
70000 Čális fal - direkte tilskudd til Sámi allaskuvla	500	0	500	-
Tilskudd til utvikling og fremming av samisk litteratur - direkte tilskudd	11 705	11 309	396	3,5 %
32301 Tilskudd til prosjektstøtte til samisk litteratur - søkerbasert tilskudd	2 850	2 850	0	0,0 %
Formidling av samisk litteratur - direkte tilskudd	2 648	2 637	11	0,4 %
34501 Samiske litteraturdager - konferanse	300	300	0	0,0 %
33601 Styrke formidling i nordsamisk område - direkte tilskudd	300	300	0	0,0 %
33701 Loga munnje! Les for meg! - prosjekt	600	600	0	0,0 %
33501 Čális fal - prosjekt	0	900	-900	-100,0 %
<b>Sum</b>	<b>18 903</b>	<b>18 896</b>	<b>7</b>	<b>0,0 %</b>

Njuolggadoarjja girjjálašvuhtii Sámedikke bušeahtas 2023:s, mii SÁLÁS-lágádusaide manná, lei kr. 11 705 mill., mii lea 3,5% lassáneapmi. Dás manná 23 % hálldahusdoaimmaide juohke lágádussii, sullii kr. 2,7 mill.

Eará poasttain Sámedikkis ii lean lassáneapmi girjjálašvuhtii.

### 3.3.8 SFS miehtá Sámi searvin \*

SFS:s lea dál leamaš ovtadásis miellahttulohku. Vaikke mii lea massán miellahtuid, de leat mii fas ožžon ođđa lahtuid sin sadjai.

Mii bargat ahte miellahttulohku lassána ja aktiivvalaččat hástalit vejolaš miellahtuid searvat SFS'ii lahttun. Dán bargui dárbbášit mii maiddái juohke miellahtus veahki dovddusin dahkat searvvi. Dasa lassin lea čállingoddi ráhkadan “neahttagihpa” searvvi birra maid aktiivvalaččat sáddet vejolaš ođđa miellahtuide. Dát “gihppa” lea maid oidnosis min neahttasiiddus gos dehálemos dieđut leat searvvi birra. Dán bokte hástalit vejolaš ođđa miellahtuid searvat. Ain eanet sávvat suoma ja ruođa beale fágagirjjálaš čálliid searvat. Gielalaččat lea doaimmain vuosttamušžan leamaš davvisámegiella guovddázis. Searvi dattege muittuha jahkásaččat ahte searvi lea fálaldahkan buot sámeielat fágagirjjálaš čállide. Nu lea ge fágagirjjálaš čálliid iežaset hálldus ávkkuhit SFS:ain buoremusat.

### 3.3.9 Girjerájus- ja kopibuhtadus \*

Norgga beali girjerájusbuhtadusa soahpamuš bistá seamma go ovdal, eai ge sámi organisašuvnnat leat ovddidan rievdademiid. SGS ja SFS eaiggáduššet 85% olles buhtadusas.

Lea dušše Sámikopiija soahpamuš Norgga Kopinor:ain mii dohkálaččat gáhtte ja buhtada sámi vuoignaduoji kopierema Sámis. Ruođa Bonus Presskopia ja Suoma Kopioisto eai leat eai ge áiggo čuovvolit Sámikopiija dáhtu, mii lei ahte Sámikopiija galgá hálldašit Ruođa ja Suoma sámi buhtadusruda. SFS sáhtta ain dušše ávžžuhit Suoma ja Ruođa beale fágagirjjálaš čálliid oheat

stipeanddaid Suoma ja Ruota fágagirjjálaš foanddain.”

### 3.3.10 *Uhcán fágagirjjit sámegillii \**

SFS lea guhká fuomášahtán ahte otná sámi girjjálašvuodas leat áibbas unnán fágateavsttat sámegillii, earret oahppogirjjiid. Searvi ávžžuha ain dán oktavuodas omd. Fágagirjjálaš foandda vuoruhit prošeavttaid mat sáhttet leat mielde lasiheamen sámi fágaproša olggosaddimiid. SFS lea ožžon lohpadusaid Sámediggerádis dasa ahte jos eará ruhtadeaddjit leat bidjan oasi ruđa girjeprošeavtta ruhtadeapmái, de galgá Sámediggi doarjut dakkár prošeavttaid. Muđui berre searvi ohcat eará vugiid ge mo movttiidahtášii almmuhit eambo sámi fágateavsttaid. Dán oktavuodas ohcalat dieđusge maiddái lágádusaid áigumušaid.

SFS barggai máŋga jagi fuomášahttit sámi eiseválddiide mo almmolašvuoda ruđahisvuolta lea čuohcan sámi girjjiid almmuheapmái. Dás lea leamaš erenoamáš bahás váikkuhus sámi fága- ja dokumentára girjjiid almmuheapmái, mat eai oppa leat leamaš vuoruhuvvon ge. Girjjálašvuoda ruhtavátnivuodain šaddá SFS ain rahčat ovddasgavlui.”

\*Dát merkejuvvon čuoggát ledje váldon eret ovddit jahkediđáhusas, muhto jahkečoahkkin oaivvildii ahte lea dehálaš dáid áššiiguin bargat ja vuoruhit boahtáiggis.

## 4 *Sámi kopiiija buhtadusruđat*

Sámikopiiija ii leat vel beassan mearridat kopibuhtadusa juolludeami miessemánu 7.beaivái. Čállingoddi lea dieđihan dán vejolaš sumi juolludeapmái:

### **SFS**

Juogadit - Til fordeling	kr 2 521 405
SFS oassi 30,93%	kr 779 870

John T Solbakk  
Sámikopiiija čállu

Karášjohka 7.5.2024

Magne Ove Varsi  
Sign

Trond Are Anti  
Sign

Marit ME Murud  
Sign

Svein Nordsletta  
SFS čállu

<b>SFS Sámi fágagirjjalas calliid-ja jorgaleaddjiidsearvi</b>				
<b>Boaðusráporta / Resultatrapport 2023</b>				
		Regnskap	Regnskap	Budsjett
		<b>2023</b>	<b>2022</b>	<b>2023</b>
<b>SISABOAJUT / INNTEKTER:</b>				
Miellahttoruhta/Medlemskont		35 500	12 500	
Foanddas/overført fra fondet		417 400	417 400	
Doaibmadoarjja/driftsstøtte				
Erenoamaš foanddas / Ekstra fra fond		250000		
Reanto sisab/renteinntekter				
<b>Sum inntekter</b>		<b>702 900</b>	<b>429900</b>	<b>0</b>
<b>GOLUT / UTGIFTER:</b>				
Bálká-honorar stivrra styret		68 023	62020	
Hálddatus / Sekretariat		198 450	198450	
Jahkečoahkkin / Årsmøte		100 344	285264	
Dárkkisteaddji / Revisjon		32 500		
IT-internet Web		27 000	27000	
Mátkegolut / Reiseutgifter		27759	1048	
Honorárat / Honorarer				
Merverdiavgift		56363	56363	
Eará golut / andre utgifter		7368	913	
Sádden golut / Porto		19558		
Bánko divvagat / Bank gebyrer		1 235	1637	
<b>Oktiibuot golut / Sum utgifter</b>		<b>538 600</b>	<b>632695</b>	<b>0</b>
<b>Jahkeboadus / Årsresultat</b>		<b>164300</b>	<b>-202795</b>	<b>0</b>

Karášjohka 17.6.2024

Magne Ove Varsi  
Ovdaolmmoš

Trond Are Anti  
Stivralahttu

Marit ME Murud  
Stivralahttu

Foanddastivra lea doallan ovttá čeahkkima 2023:s:

## SFS foandastivrra beavdegirji 14.12.2023

Hybrida čeahkkin Teams ja fysalaš čállingottis

Olles välljejuvvon foabnddastivra lea mearriduvvon leat bealalaš, sadjasaččat oasselastet

Teams bokte: Marit Eira Murud, Marit Breie Henriksen

Fysalaččat čállingottis: Elle Ravna Sara

Čállingotti bealis: Jovvna Guttorm Solbakk ja John T. Solbakk

Stivralahttu Trond Are Anti lea foanddastivrra jodiheaddjim njuolggadutsaid mielde galgá SFS stivrras okta lahtuin leat foanddastivrra jodiheaddji. Go välljejuvvon jodiheaddji ii sáhte oassálastit, de váldá stivralahttu Marit Eira Murtud su saji, ja lea dán čeahkkima virggálaččat jodiheaddji.

### Ášši: Fágagirjjálaš foandda 2023 stipeanddat

Almmuhuvvon 5 prošeaktastipeandda á 100.000,-, ja mátkestipeanddat.

Boahtán 8 prošeaktaohcamuša, ja 6 mátkestipeandda ohcamuša.

Hálddahas lea lágidan ohcamušaid lávdegotti lahtuide.

#### Ohccit:

- |   |  |
|---|--|
| 1. Asta Balto,                            | WINHEC (ii ohcan ovdal). Miellahtun 2006 rájes   |
| 2. Hans Petter Boyne ja Svein Nordsletta. | Luonddunamahusat áppan. Hans Petter ožžon ovdal, ja almmuhan Svein Nordsletta ii ohcan ovdal |
| 3. Hans Petter Boyne ja Svein Nordsletta. | Muohtasánit govvgirjin, Hans Petter ožžon ovdal, ja almmuhan                                 |
| 4. Aage Solbakk,                          | Muitalusat ja máidnasat. Ožžon ovdal, ja almmuhan  |
| 5. Harald Gaski,                          | Árihkalčoakkáldat, Ožžon ovdal, ja almmuhan  |
| 6. Edel Monsen.                           | Váriin, vákkiin, vuonain, ii ožžon ovdal. Miellahtun 2020 rájes                              |
| 7. Toril B Lyngstad                       | Váriin, vákkiin, vuonain, iii ožžon ovdal. Miellahtun 2020 rájes                             |
| 8. Lene Antonsen                          | Mo mánná galgá sámástit, ii ožžon ovdal. Miellahtun 2020 rájes                               |

#### Mearrádus

Hans Petter Boyne ja Svein Nordsletta.	Muohtasánit govvgirjin	100.000
Aage Solbakk,	Muitalusat ja máidnasat	100.000
Harald Gaski,	Árihkalčoakkáldat	100.000
Edel Monsen.	Váriin, vákkiin, vuonain,	100.000
Toril B Lyngstad	Váriin, vákkiin, vuonain	100.000
Lene Antonsen	Mo mánná galgá sámástit	<u>80.000</u>
<b>Submi</b>		<b>580.000</b>

#### Mearrádus:

Eanetlohku, guokte gollmma lahtus fálaldat 3 mátkestipeandda	Unnitlogu fálaldat. okta lahtuin 5 mátkestipeandda		
Harald Gaski	20.000	Harald Gaski	20.000
Asta Balto	20.000	Asta Balto	20.000
<u>Sire Gaski</u>	<u>20.000</u>	Sire Gaski	20.000
Submi	60.000	Hans Petter Boyne	20.000
		<u>Svein Nordsletta</u>	<u>20.000</u>
		Submi	100.000

#### Eanetlogu mearrádus gustojeaddjin.

Beavi - vuossárgga 18.12.2023

Vuolláičállán

Marit Eira Murud (sign)

John T. Solbakk



<b>2023 rehketdoallu</b>			
<b>Fágagirjjálaš foanda</b>			
Regnskap 2023 - Faglitterær fond			
<b>Boaðusraporta / Resultatrapport</b>			
	2023	2022	Buš 2023
<b>SISABOĀÐUT / INNTEKTER:</b>			
Kopibuhtadus / Kopivederlag	664 163	443 114	443 100
Girjerájusbuhtadus / Bibliotekvederlag	597 256	525 656	516 000
Reanto sisab/renteinntekter	36 201	849	1 000
<b>Supmi sisa / Sum inntekter</b>	<b>1 297 620</b>	<b>969 619</b>	<b>960 100</b>
<b>GOLUT / UTGIFTER:</b>			
Sirdán doibmii / Overført til drift	417 400	417 400	417 400
erenoamas doibmi / ekstra ord. Drift	250 000		
Fágamátki / Fagligreise			500 000
Stípeanddat / Stípend	620 000		
Girjerájus SJS:ii / Bib.vederlag SJS			
Dárkkisteddji / Revisjon	21 250		9 000
Eará golut / Andre utgifter	5 775		10 000
Sámis / Sámis	200 000	200 000	200 000
Báankodivat / Bankgebyrer	0	332	150
<b>Submi golut / Sum utgifter</b>	<b>1 514 425</b>	<b>617 732</b>	<b>1 136 550</b>
<b>Jahkeboáðus / Årsresultat</b>	<b>(216 805)</b>	<b>351 887</b>	<b>(176 450)</b>

## Regnskap 2023

## Note 1

Administrasjonen skal søke å oppnå fordelaktig renteavkastning av fondsmidler som ennå ikke er fordelt. DnBs høyrentekonto har gitt en rente på 1,15% i 2022. I påvente av fordeling var vederlagsmidlene via sekretariatet plassert hos ČálliidLágádus as til en rente på 2,15% i 2023. Det var forutsatt en renteperiode på minst 6 mndr. Renter regnet fra 1. juli til 31.12. 2023 for plasserte kr. 1.750.000,- gav en renteinntekt på 18.812,50 som inntektsføres regnskapet for 2024.

Karášjohka. 17.6.2024

Trond Are Anti  
OvdaolmmošAsta Balto  
StivralahttuSire Gaski  
Stivralahttu

